



Oppe nyt wanha ja noori
Joilla ombi syöhen toori
Jumalan keskyt
Ja mielen
lotca taidhat Somenkielen

(Agricola:ABC-kirja, 1543)



Mikael Agricola
Suomen
kirjakielen isä ja
uskonpuhdistaja

Mikael Olavinpoika (Agricola) syntyi Pernajan
Torsbyssä noin 1510

1520 Koulutielle Viipuriin

1528 Piispa Martti Skytten kirjuriksi Turkuun,
vihittiin papiksi n. 1530

1536 Opiskelijana Saksassa Wittenbergin
yliopistossa Martti Lutherin ja Philipp
Melanchthonin johdolla

1539 Maisterintutkinto Wittenbergissä
Turun katedraalikoulun rehtori vuoteen 1548

1543 ABC-kirja, ensimmäinen suomenkielinen
painettu kirja

1548 Agricolan suomentama Uusi Testamentti
ilmestyi

1549 Mikaelin ja hänen vaimonsa Birgitta
Olavintyttären Kristian-pojan syntymä 11.12.

1554 Turun piispaksi

1557 Rauhanneuvottelumatka Moskovaan.
Kuolema Karjalan kannaksella Kyrönniemen
kylässä 9.4.1557

Suomensi 9 teosta, 2400 sivua.
Keksi satoja uusia suomenkielisiä sanoja.
Loi perustan suomen kielen kehittymiselle.

Agricolan sanoja:
omatunto, lähimmäinen, vapaus, isänmaa

A b c d e
f f f g h i
j k l m n o p q r
s t u v w x y z.

A B C D E F G H I
J K L M N O P Q R
S T U V X Y Z.

a b c d e f f g h i j k l m
n o p q r s t u v w x y z

A B C D E F G H I J K L M
N O P Q R S T U V X Y Z

Agricola kirjoitti sanan "catti"
omistamansa Lutherin postillan
marginaaliin 1530-luvun alussa. Se
on ensimmäinen tunnettu
hänen kirjoittamansa
suomen sana.



Ordet "Catti" är det första
kända finskspråkiga ord
som Agricola har
skrivit.

Mikael Agricola
Det finska skriftspråkets fader och
reformator

Mikael Olofsson (Agricola) föddes i
Thorsby i Pernå ca 1510

1520 Började skolan i Viborg

1528 Blev skrivare åt biskop Martin
Skytte i Åbo, prästvigdes ungefär 1530

1536 Studerade vid Wittenberg
universitet i Tyskland under ledning av
Martin Luther och Philipp Melanchthon

1539 Magisterexamen i Wittenberg
Rektor för katedralskolan i Åbo fram till
år 1548

1543 ABC-boken, den första
finskspråkiga tryckta boken utkom

1548 Det av Agricola översatta Nya
Testamentet utkom på finska

1549 Mikael och hans fru Birgitta
Olofsdotter fick sin son Kristian 11.12.

1554 Blev biskop i Åbo

1557 Fredsförhandlingsresa till Moskva.
Dog i Kyrönniemi by på Karelska näset
9.4.1557.

Översatte 9 verk till finska, 2400 sidor
Uppfann hundratals nya finska ord

Lade grunden för finskans utveckling



MIKAEL
AGRICOLA

Mikael
Agricola.

Michael Olovi Agricola



Pernajan kirkonkylän seutu 1500-luvulla. Meren pinta oli noin
metrin nykyistä korkeammalla. Suuri Rantatie johti Turun linnasta
Viipurin linnaan. Rakennusten paikat ovat kirkkoa lukuun ottamatta
viitteellisiä, koska niiden sijainnista 1500-luvulla ei ole säilynyt
karttaa.

Pernå kyrkoby med omgivning under 1500-talet. Havsytan låg
ca 1 meter högre upp än i dagens läge. Den stora strandvägen
ledde från Åbo slott till slottet i Viborg. Placeringen av
byggnaderna förutom kyrkan är riktgivande, eftersom ingen
karta från 1500-talet med dessa byggnader finns bevarad.



Mikael Agricolan patsas on kopio Emil
Wikströmin veistoksesta vuodelta 1908.
Vastaavat kopiot löytyvät Turusta, Lahdesta
ja Viipurista. Patsas on taitelijan fiktiivinen
näkemys Agricolasta, josta ei ole säilynyt
yhtään näköiskuvaa. Pernajaan patsas
pystytettiin v. 1959.

Mikael Agricolan staty är en kopia av Emil
Wikströms skulptur från år 1908. Likadana
kopior finns i Åbo, Lahtis och Viborg.
Statyn är konstnärens fiktiva föreställning
av Agricola, ingen vet hur han såg ut i
verkligheten. Minnesmärket restes år 1959.

This statue of Michael Agricola is a copy
of Emil Wikström's sculpture from 1908.
Similar copies can be found in Turku,
Lahti and Vyborg. The statue is the artist's
conception of Agricola as no pictures of him
have been preserved.

Michael Agricola
A church reformer and the father of the Finnish written
language

Michael Olavinpoika,"son of Olavi", (Agricola) was born in
the village of Torsby in Pernaja around the year 1510.

1520 Started school in Vyborg

1528 Agricola became a scribe for Bishop Martti Skytte
in Turku. He was ordained for priesthood about 1530.

1536 Studied in Germany at the University of
Wittenberg. He attended lectures of Martin Luther and
Philipp Melanchthon.

1539 Master's Degree in Wittenberg
The rector of Turku Cathedral School until 1548

1543 ABC-book, the first book printed in Finnish

1548 The New Testament, translated by Agricola, was
published.

1549 Michael and her wife Birgitta Olavintytär "daughter
of Olavi" had a son, Kristian, on 11 December.

1554 He was consecrated the bishop of Turku.

1557 Agricola travelled to Moscow for peace
negotiations. He died in the village of Kyrönniemi at the
Carian Isthmus on 9 April 1557.

Agricola translated 9 books into Finnish, 2400 pages and
introduced hundreds of new words in Finnish.

With these works Agricola created the basis for the
development of the Finnish language.

E.g. the word "cat" - "Catti"
Written in the beginning of 1530's, this word has been
proved to be the first Finnish word written by Agricola.